

Atit. — Veut dire *un peu plus* avec un adverbe de temps ; v.g. : *atit uipats, un peu plus tôt.*

Um. — Signifie quelquefois *de cette manière, de ce train-là* ; v.g. : *tante ituteiu nm ? où vas-tu de ce train-là ?*

Nut. — Au commencement d'un mot, il indique l'*insuffisance* ; v.g. : *utepalu il en manque ; nuteianuelimitishu, il manque de contrition.*

Eshpa. — Veut dire *c'est bien*, comme lorsqu'on dit : *soit, je le ferai.*

Mate. — S'emploie pour dire *par exemple*, et aussi pour rendre les expressions *écoute donc, tiens, tenez* etc.

Tan itapatits. — Contraction pour *tan itapatstagants, à quoi cela sert-il ?* Cette locution est souvent employée.

Tshe tutamuane ka ishtshijueiu tshika kushapen.

Tutamnkue.

Ituteuakue.

Tan eukun apatshitse ?

Ume tutatanakne.

Ume tintatan.

Nil uets tutamnin ; uil uets tintameu.

Tapiskuts stutatnuanu.

Ume ititauakue tan tshipa ishinapau ?

Ume tintatan tan tshipa ishin ?

Ume tutakuian tau tshe tuuane ?

Ume tutakuianakue tan upa tinapau ?

Tau tshipa itinapau tshil eninakue ?

Eukuu mnk nets ilininau.

Miam pekuits ntuteti ntush.

Uipats ntuteti ntush tshe aieskupiau tshetshi pushian pukuits.

Tshekuan nets nass nenekatshiitishniu ?

Tante etutein um ?

Tshisselitamanakue atit nipats upa tutenapan ntush.

Tan tshipa tutuinapau ume tutatanakue ?

Eka uil tututs kutakuts eka miluatameu tshetshi tutakuin.

Nama tshi ni tutamn ushtaskuash ?

Nass tshipa pikupilipan utush eka natakamianakue.

Nass tshipatshi pikupilipan ntush.

Nass upa petshipilinapan eipats uete taianakue.

Esku eka itelitamau shash katak teu aneshish.

Kalapue upatshi tutenapau ushuliamianakue.

Esku eka matshin tshisse tshe aitin.

Nama tshi ui atamin shtush ?

Tan etutiemagats ?

Apu tshikuts alimishtamatau.

Nuatahima stalimishtamuiu stushuautukum !

Si je fais ce que tu me dis, le canot sombrera.

Tout ce qu'il peut avoir fait.

S'est il rendu là, j'en doute.

Qu'est-ce qu'il veut faire de cela ?

Si je t'avais fait cela.

Si je te faisais cela.

Tu fais cela pour moi.

Nous le faisons l'un pour l'autre.

Si je t'avais dit cela, que m'aurais-tu dit ?

Si je te faisais cela, que me dirais-tu ?

Si on me faisait cela, que deviendrais-je ?

Si on m'avait fait cela, que serais-je devenu ?

Qu'aurais-tu fait à ma place ?

C'est-la seule chose qui m'a fait vivre.

Quand la glace est partie je faisais mon canot.

J'ai fait mon canot d'avance pour être prêt quand la glace partirait.

Pourquoi t'es-tu mis dans une telle misère ?

Où vas-tu de ce train-là ?

J'eus fait mon canot plus tôt si j'avais pensé à cela.

Que m'aurais-tu fait si je t'avais traité de la sorte ?

Ne fais pas aux autres ce que tu ne voudrais pas qu'on te fit.

Veux-tu me faire un manche de hache ?

Mon canot aurait été brisé entièrement si je n'avais pas fait terre.

Mon canot aurait pu se briser entièrement.

J'aurais été broyé si j'étais resté à la même place.

Avant que j'eusse pensé à cela, l'animal était loin.

Pour que j'eusse fait cela il m'eût fallu de l'argent.

Avant d'agir, pense à ce que tu as à faire.

Veux-tu me vendre ton canot ?

Combien coute-t-il ?

Je vais te le vendre à bon marché.

Tu me vends ta vache bien cher !